# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 看不见的敌人(the Invisible Enemy) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 看不见的敌人(The Invisible Enemy)



[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['enəmi]

| The | Invisible | Enemy |
|---|---|---|
| 这 | 无形的 | 敌人 |

看不见的敌人

[baɪ] ['ɑːnəld] ['kɑːs(ə)l]

| By | Arnold | Castle |
|---|---|---|
| 经过 | 阿诺德 | 城堡 |

作者：阿诺德·卡斯尔

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][wɔː(r)][tuː; tə] [faɪt] [æn; ən]

| At | fifteen | he | was | sent | to | war | to | fight | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 战争 | 到 | 斗争 | 一个 |

十五岁时，他被派往战场作战。

['enəmi] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

| enemy | he | couldn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 他 | 不能 | 理解 | . |

他无法理解的敌人。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ]

| But | more | puzzling |
|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 令人费解 |

但更令人费解的是

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][met] [dɪ'fiːt] !

| was | the | victory | to | be | won | — | after | he | met | defeat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 胜利 | 到 | 是 | 韩元 | — | 后 | 他 | 遇见 | 击败 | ! |

那是他遭遇失败后才去争取的胜利!

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

| Imagination | Stories | of | Science | and | Fantasy |
|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 故事 | 的 | 科学 | 和 | 幻想 |

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -

| October | 1954 |
|---|---|
| 十月 | - |

1954年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ] .

| It | was | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | . |

就是那一天。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ɪts] [θriː] ['pæsndʒər] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] [striːt] .

| The | automobile | with | its | three | passengers | moved | slowly | along | the | quiet | morning | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 和 | 它是 | 三 | 乘客 | 已搬 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 安静的 | 早晨 | 街道 | . |

载着三名乘客的汽车沿着清晨宁静的街道缓缓行驶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] .

| There | was | no | need | for | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | 匆忙 | . |

无需着急。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['səʊbəli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ]

| The | boy's | father | was | soberly | recalling | his | own | war | experiences | , | wondering | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 父亲 | 曾是 | 清醒地 | 回忆 | 他的 | 自己的 | 战争 | 经历 | , | 好奇 | 如何 |

['sɪmələ(r)] [tɑːmz] [wʊd] [biː; bi] .

| similar | Tom's | would | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 汤姆的 | 会 | 是 | . |

男孩的父亲神情严肃地回忆起自己的战争经历，不禁想知道汤姆的战争经历会与他有多相似。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['vɪvɪdli] ['frægmənts][ɒv; əv][fɪlmz] , [ɒv; əv][fæk'sɪməli] [rɪ'pɔːts] ,

| The | mother | was | remembering | vividly | fragments | of | films | , | of | facsimile | reports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 曾是 | 记住 | 生动地 | 片段 | 的 | 电影 | , | 的 | 传真 | 报告 | , |

[ɒv; əv] [fə'gɒtn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

| of | forgotten | conversations | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 被遗忘的 | 对话 | , |

母亲清晰地记得一些电影片段、一些传真件和一些被遗忘的对话。

[ɪn'vɪʒnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['krɪndʒɪŋ] [pə'θetɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['fɒkshəʊl][æz; əz][ðə; ði]

| envisioning | her | son | cringing | pathetically | in | a | shallow | foxhole | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设想 | 她 | 儿子 | 令人作呕 | 可悲地 | 在 | 一个 | 浅的 | 战壕 | 作为 | 这 |

[pə'nʌltɪmət] ['wepən] [bɜːst] ['ɪntuː] ['grɪzli] ['glɔːri][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [dɔːn] [skaɪ] .

| penultimate | weapon | burst | into | grisly | glory | in | the | dark | dawn | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒数第二 | 武器 | 爆裂 | 进入 | 可怕的 | 荣耀 | 在 | 这 | 黑暗的 | 黎明 | 天空 | . |

她想象着儿子可怜地蜷缩在浅浅的战壕里，看着倒数第二件武器在黑暗的黎明天空中发出可怕的光芒。

[tɑːmz] [əʊn] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tens] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

| Tom's | own | thoughts | were | tense | , | but | he | managed | to | conceal | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 自己的 | 想法 | 是 | 紧张 | , | 但 | 他 | 管理 | 到 | 隐藏 | 他的 |

['nɜːvəsnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] .

| nervousness | from | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 从 | 他的 | 父母 | . |

汤姆内心很紧张，但他设法向父母掩饰了自己的紧张情绪。

" [wɪr] [hɪə(r)] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| " | We're | here | , | son | , | " | his | father | announced | calmly | , | pulling | the | car | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这里 | , | 儿子 | , | " | 他的 | 父亲 | 宣布 | 平静地 | , | 拉 | 这 | 车 | 向上 | 到 | 这 |

[kɜːb] .

| curb | . |
|---|---|
| 抑制 | . |

"儿子，我们到了，"他父亲平静地宣布，同时把车停在了路边。

" [dɪə(r)] , [kænt][wiː; wi][draɪv] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk] [dʒʌst][wʌns] ? " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] ,

| " | Dear | , | can't | we | drive | around | the | block | just | once | ? | " | his | mother | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 不能 | 我们 | 驾驶 | 大约 | 这 | 堵塞 | 只是 | 一次 | ? | " | 他的 | 母亲 | 问 | , |

"亲爱的，我们不能就绕着街区开一圈吗？"他母亲问道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

| her | voice | almost | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 几乎 | 一个 | 耳语 | . |

她的声音几乎是耳语。

" [wɪr] ['ɜːli] . "

| " | We're | early | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 早期的 | . | " |

我们来早了。

" [nəʊ] , [mɒm] , " [tɒm] [sed] ['krɪspli] .

| " | No | , | mom | , | " | Tom | said | crisply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 妈妈 | , | " | 汤姆 | 说 | 清脆地 | . |

“不，妈妈，”汤姆干脆利落地说道。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɒntə][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .

| He | opened | the | door | and | stepped | out | onto | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 出去 | 到 | 这 | 人行道 | . |

他打开门，走到人行道上。

" [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [sʌn] ? "

| " | Want | us | to | go | in | , | son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 我们 | 到 | 去 | 在 | , | 儿子 | ? | " |

“儿子，要我们进去吗？”

" [nəʊ] [θæŋks] , [dæd] . "

| " | No | thanks | , | Dad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 谢谢 | , | 爸爸 | . | " |

“不用了，爸爸。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [tɒm] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .

| " | But | we | want | to | , | Tom | , | " | his | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 想 | 到 | , | 汤姆 | , | " | 他的 | 母亲 | 说 | . |

“但我们想这么做，汤姆，”他母亲说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] ! "

| " | Of | course | , | we'll | go | in | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 出色地 | 去 | 在 | ! | " |

“当然，我们会进去！”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] .

| " | There's | no | need | for | you | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | . |

你没必要这样做。

[aɪm] [ɔːl'redi] ['redʒɪstəd] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| I'm | already | registered | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 已经 | 挂号的 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“我已经登记了，”他告诉她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][hænd] .

| He | reached | out | to | grip | his | father's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 到 | 紧握 | 他的 | 父亲的 | 手 | . |

他伸出手，紧紧握住父亲的手。

" [tɒm] !

| " | Tom | ! |
|---|---|---|
| " | 汤姆 | ! |

“汤姆！”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | his | mother | protested | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 母亲 | 抗议 | . |

他的母亲抗议道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| " | Don't | worry | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | 关于 | 我 | . |

别担心我。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] ,

| " | He | kissed | her | hurriedly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 亲吻 | 她 | 匆匆 | , |

他匆匆吻了她，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][drəʊv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

| and | was | relieved | when | his | father | drove | away | without | waiting | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 松了口气 | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 驾驶 | 离开 | 没有 | 等待 | 为了 | 他 | 到 |

[stɑːt] [ʌp][ðə; ði][steps] .

| start | up | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 这 | 步骤 | . |

当他父亲开车离开，没有等他开始上台阶时，他松了一口气。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wʌri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

| He | knew | that | they | would | worry | , | and | he | turned | abruptly | , | forcing | his | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 会 | 担心 | , | 和 | 他 | 转向 | 突然 | , | 强制 | 他的 | 注意力 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

他知道他们会担心，于是突然转身，强迫自己把注意力移开。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [swept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| The | day | was | bright | and | a | chill | breeze | swept | in | from | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 明亮的 | 和 | 一个 | 寒意 | 微风 | 扫荡 | 在 | 从 | 这 | 太平洋 | . |

阳光明媚，太平洋吹来一阵凉风。

[ə'tɒp][ə; eɪ]['dɪstənt] [hɪl] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ 'glimə ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['sʌnlaɪt] .

| Atop | a | distant | hill | eucalyptus | glimmered | in | the | white | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 一个 | 遥远 | 爬坡道 | 桉树 | 闪烁 | 在 | 这 | 白色的 | 阳光 | . |

远处山顶上的桉树在洁白的阳光下闪闪发光。

[ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [feɪst] [wɜː(r); wə(r)]

| Inscribed | over | the | portal | of | the | modest | building | which | he | now | faced | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铭文 | 超过 | 这 | 门户网站 | 的 | 这 | 谦虚的 | 建筑 | 哪个 | 他 | 现在 | 面对 | 是 |

[ðə; ði] [wɜːdz] :

| the | words | : |
|---|---|---|
| 这 | 字 | : |

他眼前这栋简朴建筑的门楣上刻着这样一行字：

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [piːs]

| DEPARTMENT | OF | PEACE |
|---|---|---|
| 部门 | 的 | 和平 |

和平部

" [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

| " | THAT | THE | AGE | OF |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 年龄 | 的 |

"那个时代

['vaɪələns] [meɪ] [fər'evə(r)]

| VIOLENCE | MAY | FOREVER |
|---|---|---|
| 暴力 | 可能 | 永远 |

暴力可能永远存在

[rɪ'meɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| REMAIN | HISTORY |
|---|---|
| 保持 | 历史 |

保留历史

" ['bʊlɪt] [ 'splætə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒkshəʊl] ,
" **Bullets splattered into the mound in front of the foxhole ,**
" 子弹 溅射 进入 这 冢 在 正面 的 这 战壕 ,

子弹溅落在战壕前的土堆上，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [spreɪ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
**sending a dense spray of dust and gravel into the pit .**
发送 一个 稠密 喷 的 灰尘 和 碎石 进入 这 坑 .

将大量尘土和碎石喷入坑中。

[tɒm] [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .
**Tom spit out the mouthful of dirt and cursed .**
汤姆 吐 出去 这 一口气 的 污垢 和 被诅咒的 .

汤姆吐出嘴里的泥土，咒骂了一声。

" [ðeɪ] ['kʌmɪn] - ?
" **They comin ' ?**
" 他们 即将到来 - ?

他们要来吗?

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] [ɑːskt] , ['weɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
" **the soldier next to him asked , waking slightly .**
" 这 士兵 下一个 到 他 问 , 醒来 轻微地 .

“他旁边的士兵问道，微微醒来。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [tɒm] [təʊld] [hɪm] ['gluːmɪli] .
" **Tom told him gloomily .**
" 汤姆 讲述 他 阴郁地 .

汤姆沮丧地告诉他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
" **But they know where we are . "**
" 但 他们 知道 在哪里 我们 是 . "

但他们知道我们在哪里。

" ['meɪbi] [ðel] [traɪ]['mɔːtə(r)] .
" **Maybe they'll try mortar .**
" 或许 他们会 尝试 砂浆 .

“也许他们会尝试使用迫击炮。”

[θɪŋk] [ðel] [traɪ]['mɔːtə(r)] ?
**Think they'll try mortar ?**
思考 他们会 尝试 砂浆 ?

你觉得他们会尝试使用迫击炮吗?

" [tɒm] [ ʃrʌg ] .
" **Tom shrugged .**
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Go on back to sleep .**
" 去 在 后退 到 睡觉 .

“回去睡觉吧。”

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] .
**I'm watching .**
我是 观看 .

我正在观看。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [bʌt; bət][nɒt]

| " | The | other | was | several | years | older | than | he | , | and | a | corporal | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 曾是 | 一些 | 年 | 老 | 比 | 他 | , | 和 | 一个 | 下士 | , | 但 | 不是 |

['veri] [braɪt] .

| very | bright | . |
|---|---|---|
| 非常 | 明亮的 | . |

“另一个比他年长几岁，是一名下士，但不太聪明。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

| Still | , | it | was | better | than | being | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 存在 | 独自的 | . |

不过，总比孤身一人要好。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌtəli] [ə'ləʊn]

| The | worst | thing | he | could | imagine | was | having | to | face | the | enemy | utterly | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 事物 | 他 | 可以 | 想象 | 曾是 | 拥有 | 到 | 脸 | 这 | 敌人 | 完全地 | 独自的 |

.

| : |
|---|
| . |

他能想象到的最糟糕的事情就是孤身一人面对敌人。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [lʊkt] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ]

| If | only | he | could | remember | what | the | enemy | looked | like | , | it | would | not | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 记住 | 什么 | 这 | 敌人 | 看起来 | 喜欢 | , | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 |

[bæd] .

| bad | . |
|---|---|
| 坏的 | . |

如果他能记住敌人的长相，情况就不会那么糟糕了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .

| He | forgot | so | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 所以 | 很多 | . |

他忘记了很多事。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['kɒmbæt][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

| Sometimes | it | seemed | like | he | had | been | in | combat | just | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 战斗 | 只是 | 一个 | 很少 | 天 | . |

有时他看起来好像只打了几天仗似的。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)][taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)][fər'evə(r)] , ['weɪtɪŋ] ,

| But | other | times | it | felt | like | he | had | been | up | there | forever | , | waiting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 时代 | 它 | 毛毡 | 喜欢 | 他 | 有 | 到过 | 向上 | 那里 | 永远 | , | 等待 | , |

但有时候又感觉他好像一直都在那里等着，很久很久。

['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , ['muːvɪŋ] ['bækwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

| moving | forward | , | moving | backward | , | thinking | that | at | last | he | was | beginning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向前 | , | 移动 | 落后 | , | 思维 | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 |

[get][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

| get | the | picture | , |
|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 图片 | , |

他一会儿前进，一会儿后退，心想自己终于开始明白是怎么回事了。

[bʌt; bət][nɒt][ʃʊə(r)] , ['nevə(r)][ʃʊə(r)] , ['nevə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

| but | not | sure | , | never | sure | , | never | sure | of | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 当然 | , | 绝不 | 当然 | , | 绝不 | 当然 | 的 | 任何事物 | . |

但不确定，永远不确定，对任何事都不确定。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

| If | only | he | could | recall | something | beside | the | immediate | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 可以 | 记起 | 某物 | 旁 | 这 | 即时 | 展示 | . |

如果他能回忆起除了眼前的事情之外的其他事情就好了。

[ðen] ['meɪbi] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] .

| Then | maybe | the | situation | would | start | to | make | a | little | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 或许 | 这 | 情况 | 会 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 小的 | 感觉 | . |

那样的话，或许事情就会开始变得有点道理了。

[hi:; hi] [nju:] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , ['veɪgli] .

| He | knew | why | he | was | fighting | , | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 为什么 | 他 | 曾是 | 斗争 | , | 依稀 | . |

他隐约知道自己为何而战。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] , [wɪtʃ] [wʌnz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli][rɪ'membə(r)] .

| It | was | to | safeguard | certain | inalienable | rights | , | which | ones | he | could | not | exactly | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 保障 | 肯定 | 不可剥夺的 | 权利 | , | 哪个 | 一个 | 他 | 可以 | 不是 | 确切地 | 记住 | . |

这是为了维护某些不可剥夺的权利，但他记不清具体有哪些权利了。

[ðə; ðɪ] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [gəʊl] — [hi:; hi] [senst] [ðæt] [ɪn'tju:ɪtɪvli] .

| The | odd | thing | was | that | the | enemy | was | fighting | for | the | same | goal | — | he | sensed | that | intuitively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 事物 | 曾是 | 那 | 这 | 敌人 | 曾是 | 斗争 | 为了 | 这 | 相同的 | 目标 | — | 他 | 感觉到的 | 那 | 直觉上 | . |

奇怪的是，敌人也在为同一个目标而战——他凭直觉感觉到了这一点。

[bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['enəmi] ?

| But | who | was | the | enemy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 这 | 敌人 | ? |

但敌人是谁?

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| He | thought | he | had | known | once | , | but | that | had | been | quite | a | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 已知 | 一次 | , | 但 | 那 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 尽管 | 前 | . |

他以为自己曾经知道，但那已经是很久以前的事了。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

| What | did | they | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他们 | 看 | 喜欢 | ? |

它们长什么样?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] ['sʌmwʌn] .

| He | would | have | to | ask | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 问 | 某人 | . |

他得去问问别人。

[æn; ən][ˌɪnfrə'red][fleə(r)] ['blɒsəmd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] .

| An | infrared | flare | blossomed | some | distance | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红外线的 | 耀斑 | 盛开 | 一些 | 距离 | 向下 | 这 | 谷 | . |

远处山谷中出现了一道红外闪光。

[tɒm] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ][sləʊp] .

| Tom | adjusted | his | binoculars | and | scanned | the | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 调整 | 他的 | 双筒望远镜 | 和 | 扫描 | 这 | 坡 | . |

汤姆调整了一下望远镜，扫视着山坡。

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[rɪ'məʊtli] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [ɑː'tɪləri] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**Remotely** **the** **monotonous** **rumble** **of** **atomic** **artillery** **began** **pounding** **through** **the**
远程 这 单调 隆隆 的 原子 炮兵 开始 猛击 通过 这
[naɪt] .
**night** **.**
夜晚 .

远处传来单调的原子炮轰鸣声，响彻夜空。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ekəud] [ðə; ði]['trænziənt] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet] .
**From** **far** **away** **echoed** **the** **transient** **whisper** **of** **a** **jet** **.**
从 远的 离开 回声 这 瞬态 耳语 的 一个 喷射 .

远处传来喷气式飞机短暂的低语声。

[naʊ] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [kræmpt] .
**Now** **his** **legs** **were** **beginning** **to** **get** **cramped** **.**
现在 他的 腿 是 开始 到 得到 狭窄 .

现在他的腿开始抽筋了。

[ðæt] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] ,
**That** **happened** **every** **night** **,**
那 发生 每一个 夜晚 ,

这种情况每晚都会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][bent][ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn] [wʊd]
**and** **he** **knew** **that** **no** **matter** **which** **way** **he** **bent** **them** **the** **pain** **would**
和 他 知道 那 不 事情 哪个 方式 他 弯曲 他们 这 疼痛 会
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] .
**continue** **to** **grow** **.**
继续 到 生长 .

他知道无论他如何弯曲它们，疼痛都会继续加剧。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]
**However** **,** **there** **was** **always** **the** **consolation** **that** **toward** **morning** **they** **would** **become**
然而 , 那里 曾是 总是 这 安慰 那 朝向 早晨 他们 会 变得
[nʌm] .
**numb** **.**
麻木的 .

然而，令人欣慰的是，到了早上，他们就会变得麻木。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ræʃ(ə)n][kæn; kən] , [tɔː(r)] [bæk] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [θɜːməfɔɪl]
**He** **opened** **his** **one** **remaining** **ration** **can** **,** **tore** **back** **the** **layers** **of** **thermofoil**
他 打开 他的 一 其余的 配给 能 , 撕裂 后退 这 层 的 热压膜
[ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
**insulation** **,**
绝缘 ,

他打开了剩下的最后一个口粮罐，撕开了里面的隔热层，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [læm] [stjuː] .
**and** **started** **devouring** **the** **warm** **lamb** **stew** **.**
和 开始 吞噬 这 温暖的 羊肉 炖 .

然后开始狼吞虎咽地吃起了热腾腾的羊肉炖菜。

[ðə; ði] [dʌl] [stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪə(r)] [kə'menst] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
**The** **dull** **staccato** **of** **automatic** **fire** **commenced** **far** **down** **the** **valley** **.**
这 乏味的 断奏 的 自动的 火 开始 远的 向下 这 谷 .

山谷深处传来单调的自动射击声。

['sʌmbədi] [skriːmd] .
**Somebody** **screamed** **.**
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

[tɒm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['flæʃlis] ['wepən] ,
**Tom** **contemplated** **his** **own** **flashless** **weapon** **,**
汤姆 思考 他的 自己的 无闪光灯 武器 ,

汤姆沉思着自己那把没有闪光灯的武器。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ə'baʊt] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
**trying** **to** **recall** **what** **he** **had** **been** **taught** **about** **its** **principle** **of** **expulsion** **.**
尝试 到 记起 什么 他 有 到过 教授 关于 它是 原则 的 驱逐 .

他努力回忆起自己曾学过的关于其驱逐原理的知识。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] .
**That** **had** **been** **so** **far** **back** **.**
那 有 到过 所以 远的 后退 .

那已经是很久以前的事了。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ?
**A** **year** **?**
一个 年 ?

一年?

[tuː] ?
**Two** **?**
二 ?

二?

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] .
**He** **did** **not** **remember** **.**
他 做过 不是 记住 .

他不记得了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
**It** **was** **time** **for** **the** **corporal** **to** **take** **over** **the** **watch** **,**
它 曾是 时间 为了 这 下士 到 拿 超过 这 手表 ,

该轮到下士接班了。

[bʌt; bət][tɒm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə'nʌðə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
**but** **Tom** **decided** **to** **give** **him** **another** **ten** **minutes** **.**
但 汤姆 决定 到 给 他 其他 十 分钟 .

但汤姆决定再给他十分钟时间。

['wɪərəli] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**Wearily** **,** **he** **raised** **the** **binoculars** **to** **his** **eyes** **,** **pushed** **the** **switch** **.**
疲劳 , 他 提高 这 双筒望远镜 到 他的 眼睛 , 推动 这 转变 .

他疲惫地举起望远镜，按下开关。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **battery** **was** **about** **exhausted** **and** **he** **replaced** **it** **.**
这 电池 曾是 关于 筋疲力尽的 和 他 替换 它 .

电池快没电了，他换了一块新的。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ][fleə(r)][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**Overhead** **a** **flare** **was** **drifting** **downward** **,** **and** **he** **watched** **as** **it**
开销 一个 耀斑 曾是 漂流 向下 , 和 他 观看 作为 它
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːki] ['bæt(ə)l] [graʊnd] .
**illuminated** **the** **murky** **battle** **ground** **.**
照明 这 浑浊的 战斗 地面 .

头顶上有一枚照明弹缓缓下落，他看着它照亮了昏暗的战场。

" [lait] [ʌp] !
**"** **Light** **up** **!**
" 光 向上 !

点亮!

" [ðə; ði] [plə'tuːn] ['sɑːdʒənt] [ graul ] .
" the platoon sergeant growled .
" 这 排 军士 咆哮 .

“排长低声咆哮道。”

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd]
The troops had been waiting for a quarter of an hour beside the road
这 军队 有 到过 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 旁 这 路
.
:
.

士兵们已经在路边等了十五分钟了。

[tɒm] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
Tom had long since learned the futility of speculation .
汤姆 有 长的 自从 学习 这 无用 的 推测 .

汤姆早就明白投机取巧是徒劳的。

[bʌt; bət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɒpɪk] .
But conversation was vital and there had to be a topic .
但 对话 曾是 必不可少的 和 那里 有 到 是 一个 话题 .

但对话至关重要，必须要有话题。

" ['meɪbi] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [trʌks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Maybe they're trying to get trucks for us , " he muttered to the
" 或许 它们是 尝试 到 得到 卡车 为了 我们 , " 他 低声说道 到 这
['səʊldʒə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] .
soldier next to him .
士兵 下一个 到 他 .

“也许他们想给我们弄辆卡车，”他低声对身旁的士兵说。

" ['meɪbi] ['ðer] ['plænɪn] - [ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'dʒestid] .
" Maybe they're plannin ' a picnic for us , " the other suggested .
" 或许 它们是 计划 - 一个 野餐 为了 我们 , " 这 其他 建议 .

“也许他们正计划为我们举办一次野餐呢，”另一个人提议道。

" [trʌks] .
" Trucks .
" 卡车 .

卡车。

['pɪknɪks] .
Picnics .
野餐 .

野餐。

[juː; jʊ] [gaɪz] [meɪk] ['evriθɪŋ] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [ə; eɪ] [θɜːd] ['səʊldʒə(r)] [ ri'mɑːk ] .
You guys make everything too complicated , " a third soldier remarked .
你 伙计们 制作 一切 也 复杂的 , " 一个 第三 士兵 评论 .

“你们把事情想得太复杂了，”第三名士兵说道。

" ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Every time something happens you figure out a different reason for it .
" 每一个 时间 某物 发生 你 数字 出去 一个 不同的 原因 为了 它 .

“每次发生某件事，你都会找出不同的原因。”

[nɒt] [ˌem 'iː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ðə; ði] [wei] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | way | I | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我 | 看 | 它 | , |

依我看来，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][doʊnt][duː; də] ,

| there's | just | one | cause | for | everything | they | tell | us | to | do | or | don't | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 一 | 原因 | 为了 | 一切 | 他们 | 告诉 | 我们 | 到 | 做 | 或者 | 不 | 做 | , |

他们告诉我们该做什么或不该做什么，背后都只有一个原因。

[seɪ] [ɔː(r)][doʊnt] [seɪ] , [θɪŋk] [ɔː(r)][doʊnt] [θɪŋk] .

| say | or | don't | say | , | think | or | don't | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 或者 | 不 | 说 | , | 思考 | 或者 | 不 | 思考 | . |

说或不说，想或不想。

[ænd; ənd] [ðæts] ['dɪsəplɪn] .

| And | that's | discipline | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 纪律 | . |

这就是自律。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

| Look | at | it | that | way | and | you're | always | one | ahead | of | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | 那 | 方式 | 和 | 你是 | 总是 | 一 | 前方 | 的 | - | 呃 | . | " |

这么想的话，你永远比他们领先一步。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ['ɒbstɪnətli] .

| " | I | like | the | idea | of | a | picnic | , | " | the | other | replied | obstinately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 野餐 | , | " | 这 | 其他 | 回复 | 顽固地 | . |

“我喜欢野餐这个主意，”另一个人固执地回答道。

" ['əʊnli] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪn] . "

| " | Only | it's | supposed | to | be | a | surprise | , | and | that's | why | they | don't | tell | us | nothin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 它是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 惊喜 | , | 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 不 | 告诉 | 我们 | 什么也没有 | . | " |

“但这本来应该是个惊喜，所以他们什么都不告诉我们。”

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] .

| " | Okay | , | you | guys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 你 | 伙计们 | . |

“好了，你们几个。”

[strɪp] [ðəʊz] [bʌts] !

| Strip | those | butts | ! |
|---|---|---|---|
| 条 | 那些 | 屁股 | ! |

把屁股脱光！

" [tɒm] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ['ɒntə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [faɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

| " | Tom | hoisted | the | straps | of | his | pack | onto | his | aching | shoulders | and | fell | into | file | behind | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 吊起 | 这 | 肩带 | 的 | 他的 | 盒 | 到 | 他的 | 疼痛 | 肩膀 | 和 | 跌倒 | 进入 | 文件 | 在后面 | 这 | 其他 | 二 | . |

汤姆把背包的肩带扛到酸痛的肩膀上，然后跟在另外两人身后。

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [buːt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

| The | heel | of | his | left | boot | was | wearing | badly | and | he | could | sense | the | strain | on | his | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚跟 | 的 | 他的 | 左边 | 启动 | 曾是 | 穿着 | 糟糕 | 和 | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 拉紧 | 在 | 他的 | 踝 | . |

他左脚靴子的后跟磨损得很厉害，他能感觉到脚踝很酸痛。

[hiː; hi] [traɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lɪmp] .

| He | tried | placing | his | weight | on | the | ball | of | his | foot | , | but | that | made | him | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 放置 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 球 | 的 | 他的 | 脚 | , | 但 | 那 | 制成 | 他 | 跛行 | . |

他试着把重心放在脚掌上，结果却一瘸一拐的。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] [smɔːl] [dɪs'kʌmfət] ,

| Then | he | had | no | time | for | concern | with | small | discomforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 忧虑 | 和 | 小的 | 不适 | , |

那时他根本没时间去在意那些小小的不适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊʃ; wuːʃ] [ɒv; əv] [dʒets] .

| for | the | column | was | scattering | at | the | distant | whoosh | of | jets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 柱子 | 曾是 | 散射 | 在 | 这 | 遥远 | 嗖! | 的 | 喷气式飞机 | . |

因为那股柱状物在远处喷射气流的呼啸声中四散开来。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

| Tom | , | however | , | got | no | farther | than | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 然而 | , | 得到 | 不 | 更远 | 比 | 这 | 沟 | . |

然而，汤姆却只走到了沟渠边。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [laɪkt] ['pɪknɪks] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [rɪ'kɔɪləs] ['raɪf(ə)l] [ʃel]

| The | soldier | who | liked | picnics | had | stumbled | onto | a | discarded | recoilless | rifle | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | WHO | 喜欢 | 野餐 | 有 | 踉跄 | 到 | 一个 | 丢弃 | 无后坐力 | 步枪 | 壳 |

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] .

| ten | feet | from | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 脚 | 从 | 这 | 路 | . |

喜欢野餐的士兵在离路边十英尺的地方偶然发现了一枚被丢弃的无后坐力炮弹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntækt] .

| It | exploded | at | the | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆炸了 | 在 | 这 | 接触 | . |

接触瞬间爆炸了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒets] [rɔː(r)] [pɑːst] ,

| Tom | did | not | hear | the | jets | roar | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 喷气式飞机 | 吼 | 过去的 | , |

汤姆没有听到喷气式飞机呼啸而过的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

| for | the | pain | that | had | burst | in | his | leg | was | deafening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 疼痛 | 那 | 有 | 爆裂 | 在 | 他的 | 腿 | 曾是 | 震耳欲聋 | . |

他腿上突然爆发的剧痛震耳欲聋。

['məʊməntrəli] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'tætʃt] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]

| Momentarily | he | experienced | a | curious | detached | awareness | of | both | the | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 他 | 经验丰富的 | 一个 | 好奇的 | 分离的 | 意识 | 的 | 两个都 | 这 | 痛苦 | 的 |

[ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| the | wound | and | the | contortions | into | which | he | was | throwing | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 和 | 这 | 扭曲 | 进入 | 哪个 | 他 | 曾是 | 投掷 | 他的 | 身体 | . |

他瞬间体验到一种奇特的超脱感，既感受到了伤口的剧痛，又感受到了自己身体的扭曲。

[ðen] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] [wiːd] - ['mætɪd] ['grævə(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəs] .

| Then | he | collapsed | on | the | weed | - | matted | gravel | , | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倒塌 | 在 | 这 | 杂草 | - | 哑光 | 碎石 | , | 无意识 | . |

然后他倒在长满杂草的碎石地上，失去了知觉。

[hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [men] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| He | woke | to | find | two | medical | aid | men | seated | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 到 | 寻找 | 二 | 医疗的 | 援助 | 男人 | 坐着 | 旁 | 他 | . |

他醒来时发现身边坐着两名医护人员。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['les(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['kʌvəd] .

| The | pain | had | lessened | and | the | wound | was | all | but | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 有 | 减少 | 和 | 这 | 伤口 | 曾是 | 全部 | 但 | 涵盖 | . |

疼痛减轻了，伤口几乎完全愈合了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['fɜːtɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['dɔːbɪŋ] [ðə; ði] ['gʌmi]

| He | watched | furtively | as | a | corporal | completed | the | job | of | daubing | the | gummy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 偷偷摸摸 | 作为 | 一个 | 下士 | 完全的 | 这 | 工作 | 的 | 涂抹 | 这 | 软糖 |

[waɪt] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['freʃli] ['əʊpənd][kæn; kən][ɒv; əv] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔː] [gæʃ]

| white | substance | from | a | freshly | opened | can | of | plastoderm | into | a | raw | gash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 物质 | 从 | 一个 | 新鲜的 | 打开 | 能 | 的 | - | 进入 | 一个 | 生的 | 伤口 |

[bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] .

| below | his | right | knee | . |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 他的 | 正确的 | 膝盖 | . |

他偷偷地看着一名下士将刚打开的塑料皮罐头里的白色粘稠物质涂抹到他右膝盖下方的一道伤口上。

[hiː; hi] [həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ,

| He | hoped | none | of | the | ligaments | had | been | torn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 没有任何 | 的 | 这 | 韧带 | 有 | 到过 | 撕裂 | , |

他希望韧带没有撕裂。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['sʌrəgət]

| since | they | would | take | a | lot | longer | to | evolve | from | the | undifferentiated | surrogate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 会 | 拿 | 一个 | 很多 | 更长 | 到 | 发展 | 从 | 这 | 未分化的 | 代孕 |

[ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tˈɪʃuːz] .

| than | would | the | rest | of | the | tissues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 会 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 组织 | . |

因为它们从未分化的替代组织进化而来所需的时间比其他组织要长得多。

['tentətɪvli] [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['mʌs(ə)lz] ; [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .

| Tentatively | he | flexed | his | foot | muscles | ; | they | seemed | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑且 | 他 | 弯曲 | 他的 | 脚 | 肌肉 | ; | 他们 | 似乎 | 全部 | 正确的 | . |

他试探性地活动了一下脚部肌肉；看起来没什么问题。

" [dʒʌst] [liːn] [bæk] , ['bʌdi] .

| " | Just | lean | back | , | buddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 倾斜 | 后退 | , | 伙伴 | . |

“你就往后靠着吧，伙计。”

[jʊr; jər][əʊ'keɪ] , [naʊ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] .

| You're | okay | , | now | , | " | he | was | informed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 好的 | , | 现在 | , | " | 他 | 曾是 | 知情的 | . |

“你现在没事了，”有人告诉他。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʒets] ?

| " | How | about | the | jets | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 这 | 喷气式飞机 | ? |

“喷气式飞机怎么样？”

[wiː; wi][hɪt]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| We | hit | any | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打 | 任何 | 的 | 他们 | ? |

我们击中过他们中的任何一个吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" ['kʊd(ə)nt] [tel] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | Couldn't | tell | , | but | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 告诉 | , | 但 | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

“看不出来，但我认为不是。”

[ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðəʊ] . "
**They got what they were after , though . "**
他们 得到 什么 他们 是 后 , 尽管 . "

不过，他们最终还是达到了目的。

" [jeə] ?
**" Yeah ?**
" 是的 ?

"是的?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
**What was that ? "**
什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [trʌks] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .
**" Convoy of trucks comin ' to pick us up .**
" 护航 的 卡车 即将到来 - 到 挑选 我们 向上 .

"一队卡车正来接我们。"

[ðæts] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)] , ['eniweɪ] .
**That's what I hear , anyway .**
那就是 什么 我 听到 , 反正 .

反正我是这么听说的。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**" Tom was silent for a while .**
" 汤姆 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "
**Then he asked : " I'm not going to have any trouble with that , am I ? "**
然后 他 问 : " 我是 不是 去 到 有 任何 麻烦 和 那 , 是 我 ? "

然后他问道："我在这方面应该不会遇到什么麻烦吧？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
**" No , but take it easy for the next couple of days .**
" 不 , 但 拿 它 简单的 为了 这 下一个 夫妻 的 天 .

"不，但接下来几天要好好休息。"

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə] [dʒel] .
**I'll put a bandage on it , but it takes time for that stuff to gel .**
患病的 放 一个 绷带 在 它 , 但 它 需要 时间 为了 那 东西 到 凝胶 .

我会给它贴上创可贴，但是那东西需要时间才能凝固。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
**" He went to work on the bandage , while his companion started packing up the**
" 他 去 到 工作 在 这 绷带 , 尽管 他的 伴侣 开始 包装 向上 这
[ˌæpə'reɪtəs] .
**apparatus .**
设备 .

"他开始包扎伤口，而他的同伴则开始收拾器械。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
**Five minutes later they had gone .**
五 分钟 之后 他们 有 已消失 .

五分钟后，他们就走了。

[tɒm] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
**Tom lay thinking .**
汤姆 躺 思维 .

汤姆躺着沉思。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [jet] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

| None | of | his | questions | had | yet | been | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 问题 | 有 | 然而 | 到过 | 回答 | . |

他的所有问题都还没有得到解答。

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [kəʊ'hɪərəntli] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pɑːst] .

| He | still | could | not | think | coherently | about | even | the | recent | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 可以 | 不是 | 思考 | 连贯地 | 关于 | 甚至 | 这 | 最近的 | 过去的 | . |

他甚至连最近发生的事情都无法进行连贯的思考。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] ['klɪəli] [dʒʌst] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

| And | nobody | had | been | able | to | state | clearly | just | whom | they | were | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 状态 | 清楚地 | 只是 | 谁 | 他们 | 是 | 斗争 |

,

,

,

而且没有人能够清楚地说明他们究竟在和谁作战。

[ðəʊ] ['evriwʌn] [ə'griːd] [ɒn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] :

| though | everyone | agreed | on | the | motives | for | the | war | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个人 | 同意 | 在 | 这 | 动机 | 为了 | 这 | 战争 | : |

尽管大家对战争的动机都达成了一致:

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] ['friːdəm] [ə'genst] ['tɪrəni] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

| they | were | defending | freedom | against | tyranny | — | it | was | as | simple | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 防守 | 自由 | 反对 | 暴政 | — | 它 | 曾是 | 作为 | 简单的 | 和 |

[æz; əz] ['beɪsɪk] [æz; əz] [ðæt] .

| as | basic | as | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 基本的 | 作为 | 那 | . |

他们是在捍卫自由，反对暴政——事情就是这么简单、这么基本。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [left] [tɒm] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

| However | , | it | somehow | left | Tom | unsatisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 不知何故 | 左边 | 汤姆 | 不满意 | . |

然而，汤姆却不知为何并不满意。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| " | Well | , | what | did | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

“好吧，我跟你说过什么来着？”

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ ri'mɑːk ] .

| " | the | soldier | next | to | him | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 下一个 | 到 | 他 | 评论 | . |

“他旁边的士兵说道。”

" ['dɪsəplɪn] .

| " | Discipline | . |
|---|---|---|
| " | 纪律 | . |

“纪律。

[nəʊ] [trʌks] .

| No | trucks | . |
|---|---|---|
| 不 | 卡车 | . |

卡车禁行。

[nəʊ] ['pɪknɪk] .

| No | picnic | . |
|---|---|---|
| 不 | 野餐 | . |

没那么容易。

[dʒʌst] ['dɪsəplɪn] .
**Just discipline .**
只是 纪律 .

就是纪律。

[seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
**Say , how about a cigarette .**
说 , 如何 关于 一个 卷烟 .

要不，来根烟吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] . "
**I must have dropped mine in the scramble . "**
我 必须 有 掉落 矿 在 这 争夺 . "

我一定是慌乱中把我的东西弄丢了。

" [ʃʊə(r)] .
**" Sure .**
" 当然 .

"当然。

" [tɒm] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [mæʃt] , [hɑːf] - ['empti] [pæk] .
**" Tom threw him a mashed , half - empty pack .**
" 汤姆 扔 他 一个 捣碎 , 一半 - 空的 盒 .

汤姆扔给他一包压扁的、半空的包装袋。

" [heɪ] , [θæŋks] .
**" Hey , thanks .**
" 嘿 , 谢谢 .

"嘿，谢谢。"

" [hiː; hi] [lɪt] [wʌn] , ['keəfəli] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ['dʒækɪt] .
**" He lit one , carefully buttoning the rest in a pocket of his fatigue jacket .**
" 他 点燃 一 , 小心 扣纽扣 这 休息 在 一个 口袋 的 他的 疲劳 夹克 .

他点燃了一根蜡烛，小心翼翼地把剩下的蜡烛扣进军装外套的口袋里。

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] . "
**" Thanks a lot . "**
" 谢谢 一个 很多 . "

"多谢。"

" [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ] [gaɪz] , " [keɪm] [ðə; ði] [hɔːs] [kə'mɑːnd] .
**" Okay , you guys , " came the hoarse command .**
" 好的 , 你 伙计们 , " 来了 这 嘶哑 命令 .

"好了，你们几个，"沙哑的命令声传来。

" [strɪp] [ðem; ðəm] [bʌts] !
**" Strip them butts !**
" 条 他们 屁股 !

"扒光他们的屁股！"

[wɪr] ['muːvɪn] - . "
**We're movin ' . "**
是 移动 - . "

我们要搬家了。

" ['dɪsəplɪn] , " [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ 'mʌtə ] ['bɪtəli] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .
**" Discipline , " the soldier muttered bitterly , crushing the cigarette into the gravel .**
" 纪律 , " 这 士兵 低声说道 苦涩地 , 压碎 这 卷烟 进入 这 碎石 .

"纪律，"士兵愤愤地嘟囔着，把香烟捏碎在碎石地上。

" ['dɪsəplɪn] .
**" Discipline .**
" 纪律 .

"纪律。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [tuː] ['kwaɪət] .

| " | The | night | was | quiet | , | too | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜晚 | 曾是 | 安静的 | , | 也 | 安静的 | . |

夜里很安静，太安静了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tɒmɪk] [ɑː'tɪləri] [bəːsts] .

| There | were | remote | and | occasional | atomic | artillery | bursts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 偏僻的 | 和 | 偶然 | 原子 | 炮兵 | 爆发 | . |

曾发生过零星的远程原子炮击。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔɪz] .

| But | no | other | noise | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 其他 | 噪音 | . |

除此之外，没有其他声音。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] [ɒv; əv] [tɒm] .

| The | two | other | members | of | the | patrol | were | immediately | ahead | of | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 巡逻 | 是 | 立即地 | 前方 | 的 | 汤姆 | . |

巡逻队的另外两名成员紧随汤姆前面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

| But | they | progressed | slowly | and | made | little | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 进展 | 缓慢地 | 和 | 制成 | 小的 | 声音 | . |

但他们行进缓慢，几乎没有发出任何声音。

[tɒm] [krept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] .

| Tom | crept | forward | a | single | notch | , | looking | up | only | when | he | had | sunk | again | into | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 悄悄地爬 | 向前 | 一个 | 单身的 | 缺口 | , | 寻找 | 向上 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 有 | 沉没 | 再次 | 进入 | 这 | 草 | . |

汤姆蹑手蹑脚地向前挪了一格，直到再次陷进草丛里才抬起头来。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .

| On | either | side | there | was | nothing | but | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 黑 | . |

两侧只有一片漆黑。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [skwɜːrmd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ 'fɔːrɑːm ] .

| Once | more | he | squirmed | forward | with | his | boots | and | forearms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 扭动着身子 | 向前 | 和 | 他的 | 靴子 | 和 | 前臂 | . |

他再次用靴子和前臂向前挪动。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

| Still | there | was | only | the | quiet | and | darkness | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 安静的 | 和 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | . |

依旧只有夜的寂静和黑暗。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

| He | lay | there | for | a | while | , | waiting | and | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 那里 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 等待 | 和 | 好奇 | . |

他躺在那里，等了一会儿，心中充满疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] ['pɒndərɪŋ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][məʊst] [kən'sɜːnd] [hɪm]['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .

| He | had | ceased | pondering | those | questions | which | had | most | concerned | him | during | the | earlier | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 沉思 | 那些 | 问题 | 哪个 | 有 | 最多 | 担心的 | 他 | 期间 | 这 | 早些时候 | 天 | . |

他不再思考那些早年间一直困扰着他的问题了。

[naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['əʊnli] [wen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊvə(r)] .

| **Now** | **he** | **asked** | **himself** | **only** | **when** | **would** | **it** | **be** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 问 | 他自己 | 仅有的 | 什么时候 | 会 | 它 | 是 | 超过 | . |

现在他只问自己，这一切什么时候才能结束。

['nʌθɪŋ] [els] ['eni] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['mætə(r)] .

| **Nothing** | **else** | **any** | **longer** | **seemed** | **to** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 任何 | 更长 | 似乎 | 到 | 事情 | . |

其他的一切似乎都不再重要了。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| **But** | **more** | **and** | **more** | **frequently** | **there** | **had** | **come** | **to** | **his** | **mind** | **a** | **single** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 和 | 更多的 | 频繁地 | 那里 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 头脑 | 一个 | 单身的 |

[ɪ'reləvənt] ['meməri] .

| **irrelevant** | **memory** | **.** |
|---|---|---|
| 无关紧要 | 记忆 | . |

但他的脑海中却越来越频繁地浮现出一段无关紧要的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɒf] [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

| **It** | **was** | **an** | **image** | **of** | **a** | **clear** | **day** | **,** | **of** | **a** | **cool** | **breeze** | **off** | **the** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 图像 | 的 | 一个 | 清除 | 天 | , | 的 | 一个 | 凉爽的 | 微风 | 离开 | 这 | 海洋 | , |

那是一幅晴朗日子的景象，海风习习，凉爽宜人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ɒn][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [hɪl] .

| **of** | **a** | **crest** | **of** | **green** | **and** | **gold** | **eucalyptus** | **on** | **a** | **faraway** | **hill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 波峰 | 的 | 绿色的 | 和 | 金子 | 桉树 | 在 | 一个 | 离这很远 | 爬坡道 | . |

远处山丘上，一丛绿金相间的桉树。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [həʊm] .

| **It** | **had** | **something** | **to** | **do** | **with** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 家 | . |

这跟家有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl]

| **But** | **that** | **was** | **all** | **he** | **knew** | **of** | **it** | **,** | **and** | **it** | **was** | **all** | **he** | **could** | **recall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 他 | 知道 | 的 | 它 | , | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 记起 |

[ɒv; əv] [həʊm] .

| **of** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 家 | . |

但这就是他对家乡的全部了解，也是他对家乡的全部记忆。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['flæʃlis] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ]

| **A** | **burst** | **of** | **flashless** | **automatic** | **fire** | **from** | **somewhere** | **up** | **the** | **ridge** | **brought** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆裂 | 的 | 无闪光灯 | 自动的 | 火 | 从 | 某处 | 向上 | 这 | 岭 | 带来 | 一个 |

[skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] ['raɪðɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

| **scream** | **from** | **the** | **soldier** | **in** | **front** | **of** | **him** | **and** | **sent** | **him** | **writing** | **down** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 从 | 这 | 士兵 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 发送 | 他 | 扭动 | 向下 | 这 |

[sləʊp] .

| **slope** | **.** |
|---|---|
| 坡 | . |

从山脊上某个地方传来一阵无闪光自动射击声，吓得他前面的士兵惨叫一声，并把他打得翻滚着滚下山坡。

[tɒm] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn]

| **Tom** | **lowered** | **himself** | **till** | **he** | **was** | **on** | **a** | **level** | **with** | **the** | **sight** | **of** | **his** | **carbine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 降低 | 他自己 | 直到 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 视线 | 的 | 他的 | 马枪 |

,

**,**

,

汤姆弯下腰，直到与卡宾枪的瞄准镜齐平。

[ðen] ['stɑːtɪd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][raɪz] .
**then started scanning the rise .**
然后 开始 扫描 这 上升 .

然后开始扫描上升区域。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['snaɪpərz][ˌɪnfrə'red] [biːm] ,
**A moment later he spotted the greenish glow of the sniper's infrared beam ,**
一个 片刻 之后 他 斑 这 绿绿色 辉光 的 这 狙击手的 红外线的 光束 ,

片刻之后，他发现了狙击手红外光束的绿色光芒。

[ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] ['ɒntə] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
**and flipping the safety onto automatic , he squeezed the trigger .**
和 翻转 这 安全 到 自动的 , 他 挤压 这 扳机 .

他将保险拨到自动模式，然后扣动了扳机。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][klɪp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**Rapidly he replaced the clip and waited .**
快速 他 替换 这 夹子 和 等待 .

他迅速换上夹子，然后等待。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['moments] , [hiː; hi] [ʌn'kɔːʃəsli] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] .
**After several moments , he uncautiously flooded the terrain with his own light .**
后 一些 时刻 , 他 不谨慎地 被淹 这 地形 和 他的 自己的 光 .

片刻之后，他不顾一切地用自己的光芒照亮了大地。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['griːnɪʃ] [fɔːm] .
**A mere hundred feet away was a sprawling greenish form .**
一个 仅仅 百 脚 离开 曾是 一个 蔓延 绿绿色 形式 .

仅仅一百英尺之外，就出现了一片蔓延开来的绿色身影。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
**One of the enemy .**
一 的 这 敌人 .

其中一名敌人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] [wʌn] .
**A good and dead one .**
一个 好的 和 死的 一 .

一个善良但已逝去的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl]
**It was ten minutes before he heard the remaining member of the patrol**
它 曾是 十 分钟 前 他 听到 这 其余的 成员 的 这 巡逻
['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
**working his way back .**
在职的 他的 方式 后退 .

过了十分钟，他才听到巡逻队最后一名成员正往回走。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**" Good boy ! " came a whisper .**
" 好的 男生 ! " 来了 一个 耳语 .

“好孩子！”有人低声说道。

" [juː; jʊ][gɒt][hɪm] . "
**" You got him . "**
" 你 得到 他 . "

你抓到他了。

" [wɒt] [ə'baʊt] — "
**" What about — "**
" 什么 关于 — "

“那——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
**" What do you think ? "**
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [bæk] ? "
**" Are we going back ? "**
" 是 我们 去 后退 ? "

“我们要回去吗？”

" [ʃʊə(r)] .
**" Sure .**
" 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [truːps] [ʌp][ðeə(r)] .
**There ain't no troops up there .**
那里 不是 不 军队 向上 那里 .

上面没有军队。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
**That's what we came to find out .**
那就是 什么 我们 来了 到 寻找 出去 .

这就是我们此行的目的。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['snaipəz][ɪz][ɔːl] .
**Maybe a few snipers is all .**
或许 一个 很少 狙击手 是 全部 .

或许就几个狙击手而已。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
**" They started crawling the way they had come .**
" 他们 开始 爬行 这 方式 他们 有 来 .

他们开始沿着来时的路爬下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tiːdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'breɪʒənz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz]
**But this time it was more tedious because of the abrasions and bruises**
但 这 时间 它 曾是 更多的 乏味 因为 的 这 擦伤 和 瘀伤
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kɜːd] .
**that had been incurred .**
那 有 到过 已发生 .

但这一次，由于身上有擦伤和瘀青，所以更加费力。

[dɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pesti] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [nɪə]
**Dawn was a pastey gray in the sky behind them when they at last neared**
黎明 曾是 一个 糊状 灰色的 在 这 天空 在后面 他们 什么时候 他们 在 最后的 接近
[ðə; ði][laɪnz] .
**the lines .**
这 线条 .

当他们终于接近终点线时，身后的天空已是灰蒙蒙的黎明。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ 'mʌtə ] [sə'spɪʃəsli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
**" Something funny , " the sergeant muttered suspiciously , rising to his knees .**
" 某物 有趣的 , " 这 军士 低声说道 可疑地 , 上升 到 他的 膝盖 .

“有什么奇怪的事吗？”中士疑惑地低声说道，然后跪了起来。

" [wʌts] [rɒŋ] , " [tɒm] [ɑːskt] ['wɪərəli] .
**" What's wrong , " Tom asked wearily .**
" 是什么 错误的 , " 汤姆 问 疲劳 .

“出什么事了？”汤姆疲惫地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[weɪt] [hɪə(r)] .
**Wait here .**
等待 这里 .

请在此等候。

" [tɒm] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪt] , [ðen] [bɪ'gæn] ['fɒləʊɪŋ] .
**" Tom waited till the sky threatened to become light , then began following .**
" 汤姆 等待 直到 这 天空 威胁 到 变得 光 , 然后 开始 下列的 .

“汤姆等到天快亮的时候，才开始跟着他走。”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ,
**He continued along the route which he felt must lead to the lines ,**
他 持续 沿着 这 路线 哪个 他 毛毡 必须 带领 到 这 线条 ,

他继续沿着他认为必定通往线路的路线前进，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pænɪk] .
**but after some minutes began to feel a sense of panic .**
但 后 一些 分钟 开始 到 感觉 一个 感觉 的 恐慌 .

但几分钟后，他开始感到恐慌。

[ðə; ðɪ] ['lændmɑ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - [stru:n] [skaɪ] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
**The landmarks were all wrong and the cloud - strewn sky gave no indication**
[ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .
**of direction .**
的 方向 .

地标都不对，乌云密布的天空也无法指示方向。

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['rɒkɪ] ['hɪlək] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
**Then , from the other side of a low , rocky hillock came the unmistakable**
[saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tru:ps] .
**sound of approaching troops .**
声音 的 接近 军队 .

然后，从低矮的岩石小丘的另一边传来军队逼近的清晰声音。

['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,
**Running forward to the edge ,**
跑步 向前 到 这 边缘 ,

向前跑到边缘，

[hi:; hi] [stɒpt] [ə'brʌptlɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
**he stopped abruptly as he found himself face to face with the enemy .**
他 停止 突然 作为 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 敌人 .

他突然停了下来，因为他发现自己与敌人面对面。

['sʌd(ə)nlɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [gɪlt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
**Suddenly all the hate and guilt he had ever known exploded into his**
[ə'weənəs] .
**awareness .**
意识 .

突然间，他曾经拥有的所有仇恨和愧疚感都涌入了他的意识。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [blɜ:(r)] ,
**The face before him was a meaningless blur ,**
这 脸 前 他 曾是 一个 无意义的 模糊 ,

他眼前的脸模糊不清，毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ləʊð] [hɪm] .

| but | he | did | not | need | to | know | the | enemy | to | loathe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 知道 | 这 | 敌人 | 到 | 厌恶 | 他 | . |

但他无需认识敌人就能憎恨他。

[hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] , [ðə; ði]['bærəl]['loʊərd; 'laʊərd] ,

| His | carbine | was | in | his | hands | , | the | safety | off | , | the | barrel | lowered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马枪 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 | , | 这 | 安全 | 离开 | , | 这 | 桶 | 降低 | , |

他手里拿着卡宾枪，保险已打开，枪口朝下。

[ðə; ði]['trɪgə(r)] [skwiːzd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [feɪld] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| the | trigger | squeezed | — | but | the | rifle | failed | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扳机 | 挤压 | — | 但 | 这 | 步枪 | 失败的 | 到 | 火 | . |

扣动扳机——但步枪却没能击发。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːdləs] [əʊθ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

| The | cry | of | the | enemy | was | a | wordless | oath | of | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 一个 | 无言 | 誓言 | 的 | 愤怒 | , |

敌人的呐喊是无声的愤怒誓言。

[ðə; ði] ['beɪənət] [ə; eɪ] [ glint ] ['slɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [piːk]

| the | bayonet | a | glinting | sliver | of | death | , | the | pain | in | his | side | the | ultimate | peak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺刀 | 一个 | 闪闪发光 | 银片 | 的 | 死亡 | , | 这 | 疼痛 | 在 | 他的 | 边 | 这 | 最终的 | 顶峰 |

[ɒv; əv]['ægəni] .

| of | agony | . |
|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | . |

刺刀如同闪烁的死亡之刃，他侧腹的疼痛是极致的痛苦。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [rɒks] ,

| But | as | he | fell | back | onto | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 跌倒 | 后退 | 到 | 这 | 岩石 | , |

但他向后跌倒在岩石上时，

[hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] .

| he | sensed | something | beyond | rage | in | the | bright | young | eyes | of | his | destroyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 某物 | 超过 | 愤怒 | 在 | 这 | 明亮的 | 年轻的 | 眼睛 | 的 | 他的 | 驱逐舰 | . |

他从毁灭者的年轻明亮的眼睛里，感受到了一种超越愤怒的东西。

[hiː; hi] [senst] [həʊp] — [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] — [fɔː(r); fə(r)]

| He | sensed | hope | — | the | possibility | of | peace | and | even | of | happiness | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 希望 | — | 这 | 可能性 | 的 | 和平 | 和 | 甚至 | 的 | 幸福 | — | 为了 |

[ðəʊz] ['æŋgə(r)] - [ 'mædən ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| those | anger | - | maddened | eyes | had | been | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 愤怒 | - | 疯狂的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 他的 | 自己的 | . |

他从中看到了希望——和平甚至幸福的可能性——因为那双充满愤怒的眼睛曾经是他自己的。

[hiː; hi] [wəʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

| He | woke | upon | a | bed | in | a | small | white | - | walled | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 之上 | 一个 | 床 | 在 | 一个 | 小的 | 白色的 | - | 有围墙的 | 房间 | . |

他醒来时发现自己躺在一间白色墙壁的小房间里的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| It | was | too | soon | yet | to | try | to | think | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很快 | 然而 | 到 | 尝试 | 到 | 思考 | 事物 | 超过 | . |

现在考虑这些事情还为时过早。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒnʃəsli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ['pleʒəz]
**So** 所以 **he** 他 **consciously** 有意识地 **relaxed** 轻松 **and** 和 **contemplated** 思考 **such** 这样的 **immediate** 即时 **and** 和 **basic** 基本的 **pleasures** 快乐

[æz; əz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] [sʌn] - [gɪlt] [ˌjuːkə'lɪptəs] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]
**as** 作为 **breathing** 呼吸 **and** 和 **observing** 观察 **the** 这 **distant** 遥远 **sun** 太阳 **-** - **gilt** 镀金 **eucalyptus** 桉树 **through** 通过 **the** 这 **single** 单身的

[brɔːd] ['wɪndəʊ] .
**broad** 广阔 **window** 窗户 **.** .

于是他有意识地放松下来，思考着呼吸和透过那扇宽大的窗户观察远处阳光下金灿灿的桉树等直接而基本的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**For** 为了 **the** 这 **present** 展示 **,** , **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **life** 生活 **itself** 本身 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **.** .

就目前而言，生活本身的体验就已足够。

[wen] [æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ə'tendənt] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] , [tɒm] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
**When** 什么时候 **at** 在 **last** 最后的 **an** 一个 **attendant** 服务员 **entered** 进入 **,** , **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个 **nurse** 护士 **,** , **Tom** 汤姆 **felt** 毛毡 **like** 喜欢 **talking** 说 **.** .

最后，一名服务员进来，随后一名护士也进来了，这时汤姆突然想说话了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ,
**He** 他 **was** 曾是 **frustrated** 沮丧的 **in** 在 **this** 这 **by** 经过 **a** 一个 **thermometer** 温度计 **,** ,

他因为温度计而感到沮丧。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [tʃek] -
**which** 哪个 **the** 这 **woman** 女士 **allowed** 允许 **to** 到 **remain** 保持 **in** 在 **his** 他的 **mouth** 嘴 **throughout** 自始至终 **the** 这 **entire** 全部的 **check** 查看 **-**

[ʌp] .
**up** 向上 **.** .

在整个检查过程中，这名女子都允许这根东西留在他的嘴里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ruː'tiːn] , [tɒm] [sed] : " [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd]
**When** 什么时候 **she** 她 **had** 有 **finally** 最后 **concluded** 结束 **her** 她 **routine** 常规 **,** , **Tom** 汤姆 **said** 说 **:** : **"** " **I'm** 我是 **feeling** 感觉 **pretty** 漂亮的 **good** 好的

, ['dɒktə(r)] .
**,** , **doctor** 医生 **.** .

当她终于完成日常活动后，汤姆说："我感觉很好，医生。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [liːv] ? "
**Is** 是 **it** 它 **all** 全部 **right** 正确的 **if** 如果 **I** 我 **leave** 离开 **?** ? **"** "

我可以离开吗?

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][mɪə(r)] [saɪkəʊtek'nɪʃn] , " [ðə; ðɪ][mæn][smaɪld] .
**"** " **I'm** 我是 **just** 只是 **a** 一个 **mere** 仅仅 **psychotechnician** 心理技术员 **,** , **"** " **the** 这 **man** 男人 **smiled** 微笑 **.** .

"我只是个普通的心理技术员，"那人笑着说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [wɪð] [mɪs] ['lɔːt(ə)n] . "
**"** " **You'll** 你会 **have** 有 **to** 到 **check** 查看 **with** 和 **Miss** 错过 **Laughton** 劳顿 **.** . **"** "

"你得去问问劳顿小姐。"

" [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , " [ðə; ðɪ] [nɜːs] [rɪ'spɒndɪd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
**"** " **Fit** 合身 **as** 作为 **a** 一个 **fiddle** 小提琴 **,** , **"** " **the** 这 **nurse** 护士 **responded** 回应 **,** , **gathering** 采集 **up** 向上 **her** 她 **equipment** 设备 **.** .

"身体非常健康，"护士一边收拾设备一边回答道。

" [maɪ] ['beɪənət] [wuːnd] [əʊ'keɪ] ?
" My bayonet wound okay ?
" 我的 刺刀 伤口 好的 ?

“我的刺刀伤还好吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]
" Tom asked anxiously , and was immediately startled to find he could
" 汤姆 问 焦虑地 , 和 曾是 立即地 惊慌 到 寻找 他 可以
[rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
refer to the incident with amusement .
参考 到 这 事件 和 娱乐 .

汤姆焦急地问道，随即惊讶地发现他可以饶有兴致地谈起这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is if you can talk about it ,
" 它 是 如果 你 能 讲话 关于 它 ,

“如果你能谈论它的话。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
" she replied with a flicker of sympathy on her dry expressionless face .
" 她 回复 和 一个 闪烁 的 同情 在 她 干燥 面无表情 脸 .

她面无表情的脸上闪过一丝同情，回答道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪənət] , " [ðə; ði][mæn] [kˈɒmɛntɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][left] .
" So it was a bayonet , " the man commented after the nurse had left .
" 所以 它 曾是 一个 刺刀 , " 这 男人 评论 后 这 护士 有 左边 .

“原来是把刺刀啊，”护士离开后，那名男子评论道。

" [ðæts] [kwaɪt][reə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" That's quite rare , you know .
" 那就是 相当 稀有的 , 你 知道 .

“你知道，这种情况相当罕见。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃel] ['frægmənt] . "
Usually it's a bullet or a shell fragment . "
通常 它是 一个 子弹 或者 一个 壳 分段 . "

通常是子弹或弹壳碎片。

" [doʊnt][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] — [aɪ] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] ? "
" Don't you decide — I mean , don't you set it all up beforehand ? "
" 不 你 决定 — 我 意思是 , 不 你 放 它 全部向上 预先 ? "

“你难道不是事先就决定好一切吗？我的意思是，你难道不是事先就安排好一切吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

- ['mɪəli] [ 'instigeit ] ['sɜːt(ə)n][ˌməʊtɪ'veɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃənl] ['pætənz] .
Electrohypnosis merely instigates certain motivational and situational patterns .
- 仅仅 煽动 肯定 激励 和 情境 图案 .

电催眠仅仅引发某些动机和情境模式。

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
The instrumentation and environment is entirely the product of your own
这 仪器 和 环境 是 完全 这 产品 的 你的 自己的
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

仪器设备和环境完全体现了你的个人风格。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['fi:zəb(ə)l] , [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt][ðə; ði][səb'dʒektɪv]['æspekts] , [ðə; ði][mɔ:(r)]

| The | more | feasible | , | consistent | and | coherent | the | subjective | aspects | , | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 可行的 | , | 持续的 | 和 | 相干 | 这 | 主观 | 方面 | , | 这 | 更多的 |

[ə'dæptəb(ə)l] ,

| adaptable | , |
|---|---|
| 适应性强 | , |

主观方面越可行、一致和连贯，适应性就越强。

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

| rational | and | stable | must | be | the | subject | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 和 | 稳定的 | 必须 | 是 | 这 | 主题 | . | " |

理性和稳定必须是主题。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪənət] ? "

| " | What | about | the | bayonet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 这 | 刺刀 | ? | " |

“刺刀呢？”

" [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ðæt] , [ai] [wʊd] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli] [wɜ:rnt] [ə'freɪd][ɒv; əv]

| " | You | chose | that | , | I | would | suppose | , | because | you | not | only | weren't | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 选择 | 那 | , | 我 | 会 | 认为 | , | 因为 | 你 | 不是 | 仅有的 | 不是 | 害怕的 | 的 |

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| meeting | the | enemy | , |
|---|---|---|---|
| 会议 | 这 | 敌人 | , |

“我想，你之所以选择那样做，是因为你不仅不害怕与敌人交战，

[bʌt; bət]['æktʃuəli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .

| but | actually | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 通缉 | 到 | . |

但其实他很想这么做。

[wi:l; wil][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

| We'll | go | into | that | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 进入 | 那 | 之后 | . |

我们稍后再详细讨论这个问题。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

| Now | I | want | you | to | relate | everything | you | can | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 涉及 | 一切 | 你 | 能 | 记住 | . |

现在请你把你记得的一切都说出来。

" [tɒm] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][set] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'kɔ:də(r)] .

| " | Tom | waited | while | the | other | set | up | a | recorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 等待 | 尽管 | 这 | 其他 | 放 | 向上 | 一个 | 录音机 | . |

“汤姆在一旁等待，直到另一个人架好录音机。”

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [nə'reɪt] ['evri] ['di:teɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kɔ:l] .

| It | took | less | than | twenty | minutes | to | narrate | every | detail | he | could | recall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 较少的 | 比 | 二十 | 分钟 | 到 | 叙事 | 每一个 | 细节 | 他 | 可以 | 记起 | . |

他只用了不到二十分钟就把所有能回忆起的细节都叙述了出来。

" [wel] ['ðætl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

| " | Well | that'll | be | enough | for | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 那将 | 是 | 足够的 | 为了 | 今天 | . |

“好了，今天就到这里吧。”

[wi:; wi][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] ,

| We | do | want | you | to | report | back | in | a | week | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 想 | 你 | 到 | 报告 | 后退 | 在 | 一个 | 星期 | 或者 | 所以 | , |

我们希望您在一周左右的时间内反馈情况。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðɪs] [əˈfekts] [jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

| just | to | find | out | how | this | affects | your | normal | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 寻找 | 出去 | 如何 | 这 | 影响 | 你的 | 普通的 | 活动 | . |

只是想了解这会对你的正常活动产生什么影响。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| The | receptionist | will | make | an | appointment | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待员 | 将要 | 制作 | 一个 | 预约 | 为了 | 你 | . |

前台会帮你预约。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

| Your | clothes | are | in | the | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 衣服 | 是 | 在 | 这 | 壁橱 | . |

你的衣服都在衣柜里。

" [tɒm] [drest] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

| " | Tom | dressed | and | started | along | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 穿着 | 和 | 开始 | 沿着 | 这 | 走廊 | , |

汤姆穿好衣服，沿着走廊走去。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| stopping | only | once | for | a | brief | glimpse | of | the | machine | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 仅有的 | 一次 | 为了 | 一个 | 简短的 | 一瞥 | 的 | 这 | 机器 | 哪个 | 有 | 到过 |

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)lgraʊnd] .

| his | battleground | . |
|---|---|---|
| 他的 | 战场 | . |

他只停下来匆匆瞥了一眼那台曾是他战场的机器。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| A | boy | he | had | seen | occasionally | at | school | was | approaching | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 他 | 有 | 已见 | 偶尔 | 在 | 学校 | 曾是 | 接近 | , | 和 | 他们 |

[nˈɒdɪd] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] .

| nodded | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 点头 | 在 | 一 | 其他 | . |

一个他偶尔在学校里见到的男孩走了过来，他们互相点了点头。

" [juː; jʊ] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | You | been | through | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 到过 | 通过 | 它 | ? |

你经历过吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

| " | the | boy | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 问 | . |

男孩问道。

" [je] , " [tɒm][təʊld][hɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

| " | Yeh | , | " | Tom | told | him | , | a | little | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | , | " | 汤姆 | 讲述 | 他 | , | 一个 | 小的 | 不安地 | . |

“嗯，”汤姆有些不安地告诉他。

" [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɪn] .

| " | I'm | just | going | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 去 | 在 | . |

“我这就进去。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| How | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | ? |

如何?

" [tɒm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Tom noticed the other boy's collar was damp with perspiration and his eyes
" 汤姆 注意到 这 其他 男孩们 衣领 曾是 潮湿 和 汗 和 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['wɔːtəri] .
were somewhat watery .
是 有些 水状的 .

汤姆注意到另一个男孩的衣领被汗水浸湿了，眼睛也有些湿润。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [rʌf] ? "
" Is it pretty rough ? "
" 是 它 漂亮的 粗糙的 ? "

“路况很差吗？”

" [wel] , [ɪts] — " [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Well , it's — " Tom returned uncomfortably .
" 出色地 , 它是 — " 汤姆 返回 不舒服地 .

“嗯，是——”汤姆不自在地回答道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [wɔː(r)] .
" It's just like war .
" 它是 只是 喜欢 战争 .

“这简直就像战争。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ wins ] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] ['nɜːvəsli] .
" He turned away as the other winced and swallowed nervously .
" 他 转向 离开 作为 这 其他 畏缩 和 吞咽 紧张地 .

“他转过身去，看着对方畏缩了一下，紧张地咽了口唾沫。”

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
The receptionist made his appointment and he strode to the doorway .
这 接待员 制成 他的 预约 和 他 大步走 到 这 门口 .

接待员帮他预约后，他大步走向门口。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd]
Already the horrors of a mere hour before seemed years in the past , and
已经 这 恐怖 的 一个 仅仅 小时 前 似乎 年 在 这 过去的 , 和
[hiː; hi] [wˈʌndəd] ,
he wondered ,
他 想知道 ,

仅仅一个小时前的恐怖经历仿佛已是遥远的往事，他不禁思索：

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [səʊ]
as he proceeded down the steps into the same bright day he had left so
作为 他 继续 向下 这 步骤 进入 这 相同的 明亮的 天 他 有 左边 所以
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

他走下台阶，重新回到他很久以前离开的那个阳光明媚的日子里。

[haʊ] [ðəʊz] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .
how those vague and distant imaginings could possibly affect his future behavior .
如何 那些 模糊的 和 遥远 想象 可以 可能 影响 他的 未来 行为 .

这些模糊而遥远的想象可能会如何影响他未来的行为。

[hiː; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kɒnsept]
He readily admitted that he would be far less inclined to defend the concept
他 容易 承认 那 他 会 是 远的 较少的 倾斜 到 保卫 这 概念
[ɒv; əv][wɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] .
of war than he would have been earlier .
的 战争 比 他 会 有 到过 早些时候 .

他坦言，他现在远不如以前那样热衷于捍卫战争理念了。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| But | surely | it | was | possible | that | , | under | certain | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | , | 在下面 | 肯定 | 状况 | , |

但当然，在某些条件下，这是有可能的。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə]

| he | might | find | himself | in | a | situation | where | he | had | no | alternative | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 寻找 | 他自己 | 在 | 一个 | 情况 | 在哪里 | 他 | 有 | 不 | 选择 | 到 |

['vaɪələns] .

| violence | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

他可能会发现自己身处一种除了暴力别无选择的境地。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [faɪts] [laɪk]['ʌðə(r)][kidz]

| Those | who | had | been | through | it | never | seemed | to | get | into | fights | like | other | kids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 它 | 绝不 | 似乎 | 到 | 得到 | 进入 | 战斗 | 喜欢 | 其他 | 孩子们 |

[dɪd] ,

| did | , |
|---|---|
| 做过 | , |

经历过那种事的人似乎从来不会像其他孩子那样打架。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

| but | that | could | be | simply | a | matter | of | growing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 可以 | 是 | 简单地 | 一个 | 事情 | 的 | 生长 | 向上 | . |

但这可能只是成长的问题。

[ðen] [waɪ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,

| Then | why | , | he | wondered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | , | 他 | 想知道 | , |

他心想，那为什么呢?

[wɒz; wəz] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs]

| was | electrohypnosis | universally | required | and | the | keystone | of | the | armistice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 普遍地 | 必需的 | 和 | 这 | 基石 | 的 | 这 | 停战 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld] [wɔː(r)] ?

| which | had | concluded | the | Third | World | War | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 结束 | 这 | 第三 | 世界 | 战争 | ? |

电催眠术是普遍必需的，并且是结束第三次世界大战的停战协定的关键所在吗?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θʌrəli] ['soʊʃəlaɪzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

| With | the | exception | of | a | few | thoroughly | socialized | individuals | whose | capacity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 很少 | 彻底 | 社会化 | 个人 | 谁 | 容量 | 为了 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

| occasional | force | was | necessary | to | the | maintenance | of | law | and | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 力量 | 曾是 | 必要的 | 到 | 这 | 维护 | 的 | 法律 | 和 | 命令 | , |

除了少数完全社会化的个人之外，他们偶尔使用武力对于维护法律和秩序是必要的。

['evri] [meɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

| every | male | human | being | of | fifteen | underwent | the | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男性 | 人类 | 存在 | 的 | 十五 | 经历了 | 这 | 经验 | . |

所有十五岁的男性都经历了这种体验。

[səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['æspekt][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| So | there | must | be | some | aspect | of | its | consequences | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方面 | 的 | 它是 | 结果 | 哪个 | 他 | 有 |

[ˌəʊvə'lʊkt] .

| overlooked | . |
|---|---|
| 被忽视的 | . |

所以，他肯定忽略了这件事的某些后果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['meməri][ɒv; əv][θriː][smɔːl][bɔɪz]['pleɪɪŋ]['səʊldʒə(r)][ɒn][æn; ən]

| For | some | reason | a | memory | of | three | small | boys | playing | soldier | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 一个 | 记忆 | 的 | 三 | 小的 | 男孩们 | 玩耍 | 士兵 | 在 | 一个 |

['ɔːtəm][dʌsk][slɪpt][ɪn][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][θɔːts].

| autumn | dusk | slipped | in | among | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秋天 | 黄昏 | 滑倒了 | 在 | 之中 | 他的 | 想法 | . |

不知为何，他脑海中突然浮现出三个小男孩在秋日黄昏玩打仗游戏的画面。

[haʊ][ˌdisin'tʃɑːnt; -'tʃænt]['dɪfrənt][hæd; həd][biːn][ðə; ðɪ][ˌʌn'rɪəl]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][driːm].

| How | disenchantingly | different | had | been | the | unreal | realism | of | the | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人失望地 | 不同的 | 有 | 到过 | 这 | 虚幻 | 现实主义 | 的 | 这 | 梦 | . |

梦境中那种不切实际的现实感，与现实之间是多么令人失望啊。

[wɪð][æn; ən][ə'mjuːzd][stɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜːd][tuː; tə][hɪm][ðæt][ðə; ðɪ][seɪm]['dʒenjuɪn]['kæptɪn][ə'merɪkə]

| With | an | amused | start | it | occurred | to | him | that | the | same | genuine | Captain | America |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 觉得好笑 | 开始 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 这 | 相同的 | 真的 | 队长 | 美国 |

[ˌɪnfrə'red][ɪˌlek'trɒnɪk]-[ðæt][hæd; həd][siːn][hɪm][θruː][ðəʊz]['tʃaɪldhʊd][ 'skəːmiʃ ]

| Infrared | Electronic | Sniperkit | that | had | seen | him | through | those | childhood | skirmishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红外线的 | 电子的 | - | 那 | 有 | 已见 | 他 | 通过 | 那些 | 童年 | 小规模冲突 |

[hæd; həd][ə'kʌmp(ə)nid][hɪm]['ɪntuː]['kɒmbæt][ðæt]['mɔːnɪŋ].

| had | accompanied | him | into | combat | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 伴随 | 他 | 进入 | 战斗 | 那 | 早晨 | . |

他突然觉得好笑，原来当年陪伴他度过童年小冲突的那套正版美国队长红外电子狙击装备，今天早上也陪他上了战场。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][w'ʌndəd][ɪf][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][æn; ən][ˌɪnfrə'red]

| And | for | an | instant | he | wondered | if | such | a | thing | as | an | infrared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 想知道 | 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 红外线的 |

[fleə(r)]['æktʃuəli][dɪd][ɪg'zɪst].

| flare | actually | did | exist | . |
|---|---|---|---|---|
| 耀斑 | 实际上 | 做过 | 存在 | . |

他那一瞬间甚至怀疑，红外耀斑这种东西是否真的存在。

['stepɪŋ]['ɒntə][ðə; ðɪ]['saɪdwɔːk], [hiː; hi][tɜːnd][tə'wɔːd][həʊm].

| Stepping | onto | the | sidewalk | , | he | turned | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 到 | 这 | 人行道 | , | 他 | 转向 | 朝向 | 家 | . |

他踏上人行道，转身朝家的方向走去。

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][θriː]['aʊəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]

| He | would | be | there | in | just | a | little | over | three | hours | after | his | parents | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 那里 | 在 | 只是 | 一个 | 小的 | 超过 | 三 | 小时 | 后 | 他的 | 父母 | 有 |

[left][hɪm].

| left | him | . |
|---|---|---|
| 左边 | 他 | . |

父母离开他三个多小时后，他就到了。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['wʌrid][tuː][mʌtʃ][ɪn][səʊ][ʃɔːt][ə; eɪ]['pɪəriəd].

| They | could | not | have | worried | too | much | in | so | short | a | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 担心 | 也 | 很多 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时期 | . |

在这么短的时间内，他们不可能过度担忧。

[stɪl], [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd], [ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][best][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm].

| Still | , | he | decided | , | it | would | be | best | to | call | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他 | 决定 | , | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 称呼 | 他们 | . |

不过，他还是决定，最好给他们打个电话。

['evriwʌn][hæd; həd][hɜːd]['ruːməz][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts]['kʌmɪŋ][aʊt][ɒv; əv]-[wɪð]

| Everyone | had | heard | rumors | of | subjects | coming | out | of | electrohypnosis | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 听到 | 谣言 | 的 | 主题 | 未来 | 出去 | 的 | - | 和 |

[ˌsaɪkəʊsə'mætɪk][ɔː(r)][njʊə'rɒtɪk]['ɑːftə(r)][ɪ'fekts].

| psychosomatic | or | neurotic | after | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 心身疾病 | 或者 | 神经质 | 后 | 效果 | . |

每个人都听说过一些接受电催眠治疗的人出现身心或神经质后遗症的传闻。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːˈθɒrətətɪvli] [dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd] ,

| **And** | **,** | **while** | **these** | **had** | **been** | **authoritatively** | **discounted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这些 | 有 | 到过 | 权威地 | 折扣 | , |

尽管这些都被权威人士否定了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

| **it** | **would** | **be** | **typical** | **of** | **his** | **mother** | **to** | **imagine** | **her** | **son** | **the** | **exception** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 典型的 | 的 | 他的 | 母亲 | 到 | 想象 | 她 | 儿子 | 这 | 例外 | . |

他的母亲很可能会认为自己的儿子是个例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌgstɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][nekst][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **There** | **was** | **a** | **drugstore** | **on** | **the** | **next** | **corner** | **and** | **Tom** | **headed** | **toward** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 药店 | 在 | 这 | 下一个 | 角落 | 和 | 汤姆 | 标题 | 朝向 | 它 | . |

下一个街角有一家药店，汤姆朝那边走去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] [skuːl] [əˈkweɪntəns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

| **He** | **did** | **not** | **notice** | **the** | **two** | **younger** | **school** | **acquaintances** | **until** | **they** | **had** | **crossed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 二 | 年轻 | 学校 | 熟人 | 直到 | 他们 | 有 | 交叉 | 这 |

[striːt] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

| **street** | **and** | **halted** | **in** | **his** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 和 | 停止 | 在 | 他的 | 小路 | . |

直到那两个年纪较小的同学穿过马路停在他面前，他才注意到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɒn] [ˈkɔːdiəl] [tɜːmz] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **He** | **had** | **never** | **been** | **on** | **cordial** | **terms** | **with** | **either** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 亲切 | 条款 | 和 | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

他与他们两人的关系一直都不融洽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['bæntə(r)] [təˈdeɪ] .

| **and** | **was** | **in** | **no** | **mood** | **for** | **their** | **banter** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 他们的 | 闲聊 | 今天 | . |

今天他根本没心情和他们闲聊。

" [wel] , [lʊk] [huz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wˈɔːz] !

| **"** | **Well** | **,** | **look** | **who's** | **back** | **from** | **the** | **wars** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 看 | 谁是 | 后退 | 从 | 这 | 战争 | ! |

“瞧瞧谁从战场上回来了！”

" [ðə; ði][mɔː(r)] [əˈgresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [ɪkˈskleɪmd] .

| **"** | **the** | **more** | **aggressive** | **of** | **the** | **pair** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 挑衅的 | 的 | 这 | 一对 | 惊呼 | . |

“其中比较好斗的那位喊道。”

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['medlz] , ['kɜːn(ə)l] ? "

| **"** | **Where's** | **your** | **medals** | **,** | **Colonel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 奖牌 | , | 上校 | ? | " |

“上校，您的勋章呢？”

" [jeə] !

| **"** | **Yeah** | **!** |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ dʒaib ] .

| **"** | **the** | **other** | **gibed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 嘲讽 | . |

另一个人嘲讽道。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['krʌtʃɪz] ?

| **"** | **And** | **what** | **happened** | **to** | **your** | **crutches** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 发生 | 到 | 你的 | 拐杖 | ? |

你的拐杖呢?

" [tɒm] [rɪ'gretɪd] ['veri] [mʌtʃ] [nɒt] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['eksɪt] .

| " | Tom | regretted | very | much | not | having | left | the | building | by | a | rear | exit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 后悔 | 非常 | 很多 | 不是 | 拥有 | 左边 | 这 | 建筑 | 经过 | 一个 | 后部 | 出口 | . |

汤姆非常后悔没有从后门离开大楼。

[ðeə(r)] [ri'ækʃn] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

| Their | reaction | to | meeting | him | in | that | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 反应 | 到 | 会议 | 他 | 在 | 那 | 方式 | , |

他们以这种方式见到他的反应是：

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪnənt] [ɔ:'di:l] ,

| considering | their | determination | not | to | exhibit | any | anxiety | over | their | own | imminent | ordeals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 他们的 | 决心 | 不是 | 到 | 展览 | 任何 | 焦虑 | 超过 | 他们的 | 自己的 | 迫在眉睫 | 磨难 | , |

考虑到他们决心不表现出对即将到来的磨难的任何焦虑，

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænˌtægə'nɪstɪk] .

| was | bound | to | be | antagonistic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 敌对的 | . |

必然会产生对抗性。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spɑ:nsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [s'teɪbəlaɪzd] ['ædɪkwətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [pə'mɪt] [mʌtʃ] ['tɒlərəns] .

| However | , | his | own | responses | had | not | yet | stabilized | adequately | following | the | experience | to | permit | much | tolerance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他的 | 自己的 | 回应 | 有 | 不是 | 然而 | 稳定 | 充分 | 下列的 | 这 | 经验 | 到 | 允许 | 很多 | 宽容 | . |

然而，经历此事后，他自身的反应还没有完全稳定下来，因此无法表现出很强的容忍度。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn] .

| He | ignored | them | and | started | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忽略 | 他们 | 和 | 开始 | 在 | . |

他没有理会他们，继续前进。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] , " [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'sistid] , ['stepɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

| " | Come | on | , | Tom | , | " | the | first | persisted | , | stepping | swiftly | into | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 汤姆 | , | " | 这 | 第一的 | 持续 | , | 步进 | 迅速地 | 进入 | 他的 | 小路 | . |

“来吧，汤姆，”第一个人坚持道，迅速走到他面前。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Tell | us | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | . |

“跟我们说说吧。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ? "

| How | many | of | ' | em | did | you | get | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | - | 呃 | 做过 | 你 | 得到 | ? | " |

你拿到了多少个?

" [bet] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] .

| " | Bet | he | didn't | get | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赌注 | 他 | 没有 | 得到 | 任何 | . |

我敢肯定他一个也没拿到。

[bet] [hi:; hi] [dʒʌst] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɒkshəʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

| Bet | he | just | buried | himself | in | his | foxhole | till | it | was | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 他 | 只是 | 埋葬 | 他自己 | 在 | 他的 | 战壕 | 直到 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

我敢肯定他把自己埋在战壕里，直到一切结束。

[bet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [skeəd] [stɪf] . "
**Bet he was scared stiff . "**
赌注 他 曾是 害怕的 僵硬的 . "

我敢肯定他吓得魂飞魄散。

" [nɔː] , [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
**" Naw , not the Colonel .**
" 不 , 不是 这 上校 .

“不，不是上校。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
**He was out there in front all the time .**
他 曾是 出去 那里 在 正面 全部 这 时间 .

他一直都在最前面。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ?
**Weren't you , Colonel ?**
不是 你 , 上校 ?

上校，你不是吗?

" [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [fleɪmd] ['ɪntuː] ['æŋgə(r)] .
**" Irritation flamed into anger .**
" 刺激 火焰 进入 愤怒 .

恼怒化作了愤怒。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**Raising his hand ,**
提高 他的 手 ,

他举起手，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɒt] ['sɪərɪŋ] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
**he was about to push them aside when the hot searing pain of the**
他 曾是 关于 到 推 他们 旁边 什么时候 这 热的 灼烧 疼痛 的 这
['beɪənət] [strʌk] [hɪm] ,
**bayonet struck him ,**
刺刀 击 他 ,

他正要推开他们，刺刀灼热的剧痛就袭来。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
**hurling him back against the wall .**
投掷 他 后退 反对 这 墙 .

把他摔到墙上。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [liːnd] [ɪ'məʊbaɪl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ,
**For an uncomprehending moment he leaned immobile , his mouth gaping ,**
为了 一个 难以理解 片刻 他 倾斜 不动 , 他的 嘴 张开的 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːd] .
**his eyes awed .**
他的 眼睛 敬畏 .

他愣住了，一动不动，嘴巴张得大大的，眼睛充满敬畏，一时不知所措。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [weɪ] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .
**Then , realizing the only way out , he relaxed .**
然后 , 意识到 这 仅有的 方式 出去 , 他 轻松 .

然后，意识到这是唯一的出路，他放松了下来。

[ðə; ðɪ] ['ægəni] [ səb'said ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
**The agony subsided and vanished .**
这 痛苦 平静下来 和 消失了 .

剧痛渐渐消退，最终消失。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

| So | that | was | it | , | he | thought | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 它 | , | 他 | 想法 | 苦涩地 | . |

他痛苦地想，事情就这样结束了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wepən] — [nɒt] [ðə; ði] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .

| So | that | was | the | ultimate | weapon | — | not | the | indoctrination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 最终的 | 武器 | — | 不是 | 这 | 灌输 | . |

所以，那才是最终的武器——而不是灌输思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

| For | the | rest | of | his | life | he | was | to | be | burdened | with | the | possibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 负担 | 和 | 这 | 可能性 |

[ɒv; əv] [ðæt] ['vɪvɪd] ['tɔːtʃə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɪdəd] ['juːzɪŋ] [fɔːs] .

| of | that | vivid | torture | whenever | he | so | much | as | considered | using | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 生动 | 酷刑 | 每当 | 他 | 所以 | 很多 | 作为 | 经过考虑的 | 使用 | 力量 | . |

在他余生中，只要他稍有使用武力的想法，就会面临遭受那种残酷折磨的恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

| The | boys | had | backed | away | apprehensively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 支持的 | 离开 | 忧心忡忡地 | , |

男孩们忐忑不安地后退了几步。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['friːkwənt] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] .

| and | now | were | moving | on | down | the | street | with | frequent | backward | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 移动 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 频繁 | 落后 | 眼神 | . |

现在我们继续沿着街道走，不时回头张望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .

| It | made | no | difference | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 不 | 不同之处 | 到 | 他 | . |

对他来说毫无影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

| For | the | present | , | they | were | of | another | age | , | an | age | of | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | , | 他们 | 是 | 的 | 其他 | 年龄 | , | 一个 | 年龄 | 的 | 暴力 | , |

就目前而言，他们属于另一个时代，一个充满暴力的时代。

[æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] .

| an | age | which | he | had | outgrown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年龄 | 哪个 | 他 | 有 | 长大了就不合适了 | . |

他早已过了那个年纪。

[ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]

| The | drugstore | was | crowded | , | but | Tom | made | his | way | toward | the | rear | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药店 | 曾是 | 挤 | , | 但 | 汤姆 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 后部 | 没有 |

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməz] .

| noticing | the | customers | . |
|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 顾客 | . |

药店里人很多，但汤姆径直走向店后，没有注意到顾客。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊbəli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

| His | thoughts | were | soberly | and | intently | focused | on | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 清醒地 | 和 | 专注地 | 专注 | 在 | 这 | 未来 | . |

他神情冷静，全神贯注地思考着未来。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,

| Perhaps | , | he | considered | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他 | 经过考虑的 | , |

他心想，或许……

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][greɪt] ['grænˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][men][ə; eɪ][wei][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]

| by | the | time | his | great | grandchildren | were | men | a | way | of | life | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他的 | 伟大的 | 孙辈 | 是 | 男人 | 一个 | 方式 | 的 | 生活 | 会 | 有 |

[biːn] [kriˈeɪtɪd] [wɪtʃ] [ɪnˈvɒlvd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪnˌevɪtəˈbɪləti] [ɒv; əv][wɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnət]

| been | created | which | involved | neither | the | inevitability | of | war | nor | the | alternate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 创建 | 哪个 | 涉及 | 两者都不 | 这 | 必然性 | 的 | 战争 | 也不 | 这 | 备用 |

[nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

| necessity | for | an | invisible | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 为了 | 一个 | 无形的 | , |

到他的曾孙们长大成人时，一种新的生活方式将会形成，这种生活方式既不涉及战争的必然性，也不涉及对无形力量的替代性需求。

[pɔɪzd] ['beɪənət] .

| poised | bayonet | . |
|---|---|---|
| 准备 | 刺刀 | . |

刺刀已上膛。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,

| And | so | far | as | his | own | life | was | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 自己的 | 生活 | 曾是 | 担心的 | , |

至于他自己的生活，

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ trʌdʒ ] [bæk] [tuː; tə]

| if | the | latter | meant | that | he | could | return | home | , | instead | of | trudging | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 后者 | 意思是 | 那 | 他 | 可以 | 返回 | 家 | , | 反而 | 的 | 艰难跋涉 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] ['bærəks] ,

| the | barracks | , |
|---|---|---|
| 这 | 兵营 | , |

如果后者意味着他可以回家，而不是拖着疲惫的身体回到兵营，

[ðen] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪsfəli] .

| then | he | accepted | it | gracefully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 公认 | 它 | 优雅地 | . |

然后他欣然接受了。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz][baʊnd][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,

| The | price | of | peace | was | bound | to | be | high | , | he | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 和平 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 高的 | , | 他 | 反映 | , |

他心想，和平的代价必然很高。

[sɪns] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| since | man | had | never | before | been | able | to | afford | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 男人 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 有能力的 | 到 | 买得起 | 它 | . |

因为人类以前从未负担得起过它。

['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˊfounbuːθ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː][ðə; ði][slɒt] , [tɒm][bɪ'gæn]['daɪəlɪŋ]

| Sliding | into | the | phonebooth | and | pushing | a | coin | into | the | slot | , | Tom | began | dialing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 进入 | 这 | 电话亭 | 和 | 推动 | 一个 | 硬币 | 进入 | 这 | 投币口 | , | 汤姆 | 开始 | 拨号 |

.

:

.

汤姆滑进电话亭，往投币口投了一枚硬币，然后开始拨号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神